

TRANSLATION

Do You Remember...

by Galaktion Tabidze (1918)

Translated from Georgian to English by Eter Churadze

Do you remember those
Karaleti bright days?
The blue hills were close,
God's gardens were ablaze.

Are your face and those
Playful eyes the same?
Or time-dimmed, its blows
Vanquishing their flame?

We're walking side by side
In beautiful sunlight.
Then time us defied,
You vanished from my sight.

გალაკტიონ ტაბიძე

გაგონდება თუ არა...

გაგონდება თუ არა
კარალეთის დღეები,
მთების ლურჯი კამარა -
უცხო სამოთხეები?

კიდევ შეგრჩა თუ არა
მხიარული თვალები?
თუ დრომ გადაუარა
და ჩაუქრო ალები?

მივდიოდით მხარდამხარ
და დრო გვეუარესა,
აწ არ ვიცი სადა ხარ
და რომელსა მხარესა.

1918

Author's Note



Eter Churadze received her Bachelor's and Master's degrees in English Philology, and a Ph.D. in Philology from Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. She also has a Master's degree in American Studies from Ruprecht-Karls University of Heidelberg (Germany) and was a visiting postgraduate researcher at the University of Leeds, Centre for Translation Studies (UK). Eter works as a language specialist at the State Language Department of Georgia.